

Montage- und Betriebsanleitung

Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG



Westfalia-Bestell - Nr.: 314 224



Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0201**

Klasse: **A50-X** Typ: **314 224**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **9,3 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Opel**
Modell: **Vectra B Caravan**
Typbezeichnung: **Opel Vectra BCC**
J 96 - Kombi

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden. Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 19 kg.

D

Umfang der Anhängervorrichtung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	KmH - Grundteil	1
2	Platte li.	1
3	Platte re.	1
	Montageanleitung	1
	Sechskantschraube M 10x110	3
	Sechskantschraube M 10x120	2
	Scheibe 10,5x30x3	10
	Sechskantmutter M 10	5
	Distanzrohr 63,5 lg	1
	Distanzrohr 69,5 lg	3
	Distanzrohr 79,5 lg	1
	Clip	2

Lieferbare Ersatzteilmengen der Anhängervorrichtung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
914 224 650 001	VPE Befestigungsteile
914 224 605 001	VPE Platten

Montageanleitung:

- 1.) Im Kofferraum die Rückwandverkleidung und den Bodenbelag abnehmen.
Den hinteren Stoßfänger abbauen. Aus dem Stoßfänger ist das Styroporinnenteil zu entfernen (wird nicht mehr benötigt).
- 2.) Im Anlagebereich der linken und rechten Platte "2" und "3" vorhandenes Isoliermaterial (falls vorhanden) mit Fön erwärmen und entfernen.
- 3.) Bei "a" in dem Bodenblech über dem linken und rechten Längsträger Löcher \varnothing 21,5 mm bohren. Hierzu sind die vorhandenen Körnerpunkte durch Anhalten der Platten "2" und "3" zu ermitteln.
- 4.) Die Distanzrohre von oben in die Bohrungen "a" in dem Bodenblech einsetzen.
Die Platten "2" und "3" auf das Bodenblech legen.
- 5.) Die KmH "1" von unten an die Längsträger halten und mit den von oben eingesetzten Skt.-Schrauben M 10 die Längsträger und die Platten "2" und "3" verschrauben.
- 6.) Die KmH ausrichten und alle Schrauben gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmoment: M 10 Festigkeitsklasse 8.8 40 Nm

- 7.) Den Bodenbelag und den hinteren Stoßfänger wieder montieren. Der Stoßfänger ist bei "b" mit den beiliegenden Clipsen zu montieren.

Änderungen vorbehalten.

Montage- en gebruikshandleiding



Trekhaak zonder elektrische uitrusting

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 314 224

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0201**
Klasse: **A50-X** Type: **314 224**
Technische gegevens: maximale D-waarde: **9,3 kN**
maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Opel**
Model: **Vectra B Caravan**
e-aanduiding: Opel Vectra BCC
J 96 - Kombi

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatie-materiaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 19 kg verhoogd.



Leveringsomvang trekhaak

Pos.	Benaming	Aantal
1	Kogeltrekhaak met houder	1
2	Plaat links	1
3	Plaat rechts	1
	Montagehandleiding	1
	Zeskantbout M 10x110	3
	Zeskantbout M 10x120	2
	Onderlegging 10,5x30x3	10
	Zeskantmoer M 10	5
	Afstandbus 63,5 lg	1
	Afstandbus 69,5 lg	3
	Afstandbus 79,5 lg	1
	Clip	2

Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak

Onderdeelnr.	Benaming
914 224 650 001	VPE onderdelen
914 224 605 001	VPE plaat

Montagehandleiding:

- 1.) In de kofferbak de bekleding van de achterwand en de vloer verwijderen.
De achterbumper demonteren. Uit de bumper moet het piepschuim worden verwijderd (wordt niet meer gebruikt).
- 2.) Op die plaatsen waar de linker en rechter platen "2" en "3" gemonteerd gaan worden het isolatiemateriaal met een föhn verwarmen en verwijderen.
- 3.) Bij "a" in de bodemplaat boven de linker en rechter chassisbalk gaten van $\varnothing 21,5$ mm boren.
De aanwezige centerpunten worden vastgesteld door de platen "2" en "3" op de bodem aan te brengen.
- 4.) De afstandbussen vanaf de bovenkant in de gaten "a" in de bodemplaat aanbrengen.
De platen "2" en "3" op de bodemplaat leggen. De rubber afdichtingen moeten tussen de platen en de bodemplaat aangebracht worden.
- 5.) De trekhaak "1" vanaf de onderkant tegen de chassisbalken houden en met de vanaf de bovenkant aangebrachte zeskantbouten M 10 x 100 bevestigen aan de chassisbalken en de platen "2" en "3".
- 6.) De trekhaak uitrichten en alle bouten gelijkmatig vastzetten.

Aanhaalmoment: M 10 kwaliteit 8.8 40 Nm

- 7.) De vloerbedekking en de achterbumper weer monteren. De bumper moet bij "b" met de meegeleverde clips gemonteerd worden.

Wijzigingen voorbehouden.

- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**

